

Subject card

Subject name and code	Translator's work environment II, PG_00150290						
Field of study	English Studies						
Date of commencement of studies	October 2024	Academic year of realisation of subject			2024/2025		
Education level	Master's studies	Subject group			Obligatory subject group in the field of study Optional subject group Subject group related to scientific research in the field of study		
Mode of study	full-time studies	Mode of delivery			at the university		
Year of study	1	Language of instruction			English Polish 100%		
Semester of study	2	ECTS credits			2.0		
Learning profile	academic	Assessment form					
Conducting unit	Institute of English and American Studies -> Faculty of Languages -> Rector						
Name and surname of lecturer (lecturers)	Subject supervisor		dr Ewa Nawrocka				
	Teachers		dr Paula Gorszczyńska				
Lesson types	Lesson type	Lecture	Tutorial	Laboratory	Project	Seminar	SUM
	Number of study hours	0.0	15.0	0.0	0.0	0.0	15
	E-learning hours included: 0.0						
Learning activity and number of study hours	Learning activity	Participation in didactic classes included in study plan		Participation in consultation hours		Self-study	SUM
	Number of study hours	15		0.0		34.0	49
Subject objectives	<p>The purpose of the course is to prepare the student to function in the real work environment of an interpreter as a participant in the labor market and a member of the community:</p> <ul style="list-style-type: none"> • to indicate the directions and ways to form the necessary soft skills, • mastering by the student the technologies supporting translation required by potential employers and recipients, • presenting the realities of the translator's work in the local and European market, • getting acquainted with the tools used in the labor market, • making the student aware of the need for continuous professional development. 						

Learning outcomes	Course outcome	Subject outcome	Method of verification
	[FAMU2_U09] Can lead a team, interact with others and take a leading role in teams.	Can manage translation teams, cooperate with others and perform leading tasks within the teams.	[SU5] implementation of a problem task [SU8] observation of student's independent or team work
	[FAMU2_K03] Is prepared to make decisions on his / her own and to critically evaluate and take responsibility for the consequences of his / her own actions, the actions of the teams he / she leads and the organizations in which he / she participates, to lead and take responsibility for the group in the performance of tasks within the framework of English studies and in professional practice.	Is ready to make their own decisions and assessments and to take responsibility for the actions of their own, their teams and organizations in the area of their translation activity.	[SK8] observation of student's independent or team work
	[FAMU2_U10] Can independently plan and implement their own lifelong learning and guide others in this area within the framework of English philology and their chosen field of professional activity.	Can plan and conduct his own learning process through their life and help others to that regard within the area of their translation work.	[SU8] observation of student's independent or team work
	[FAMU2_W15] Knows and understands the grammatical and lexical principles of the English language, the principles of constructing written and oral statements, and the cultural conventions of communication in English at the C2 level.	Knows and understands economic, legal, ethical and social conditions, methods and tools used in translator's work and knows and understands basic rules of various forms of entrepreneurship development.	[SW5] implementation of a problem task
	[FAMU2_U04] Can select and apply information and communication techniques (ICT) during the acquisition and processing of information for research and professional purposes within the framework of English Studies.	Knows how to select and use ICTs during the acquisition and processing of information for research and professional purposes during his translation work.	[SU8] observation of student's independent or team work
	[FAMU2_W14] Knows and understands selected issues connected to various disciplines constituting auxiliary and related sciences of English Philology, necessary as a context for research in the field of English linguistics and English-language literatures or in the professional activity of the English philologist.	Knows the importance of modern technologies in translator's work.	[SW5] implementation of a problem task
	[FAMU2_K05] Is ready to think and act in an entrepreneurial way in various spheres of professional activity related to the use of the English language	Is ready to think and act in an active manner in various areas of translation work.	[SK8] observation of student's independent or team work
	[FAMU2_K07] Is ready to responsibly perform selected professional roles related to the use of the English language, taking into account changing social needs.	Is ready to responsibly perform their translation duties, taking into account variable social needs.	[SK8] observation of student's independent or team work
Subject contents	qualitative standards, workplace ergonomics, types of technical and literature translator's work environment (European Union standards included), audiovisual translator's support for the disabled communities (audiodescription), negotiations with the client, basics of diplomacy, professional ethics, stress management, presentations, memory management, basics of entrepreneurship, continuous professional development.		
Prerequisites and co-requisites	C1 English level		
Assessment methods and criteria	Subject passing criteria	Passing threshold	Percentage of the final grade
	Practical translation task	51.0%	100.0%

Recommended reading	Basic literature	Clayton, M., Zarządzanie stresem. Czyli jak sobie radzić w trudnych sytuacjach, Edgard, Warszawa 2021; Tracy, B., Zarządzanie czasem, Muza, Warszawa 2020 Kornacki, Michał: Computer-Assisted Translation (CAT) Tools in the Translator Training Process (2018).
	Supplementary literature	None.
	eResources addresses	Adresy na platformie eNauczanie:
Example issues/ example questions/ tasks being completed	<ul style="list-style-type: none"> • Analysis of case studies • Working in groups • Solving tasks • Simulation games • Discussion 	
Work placement	Not applicable	

Document generated electronically. Does not require a seal or signature.